

EXTRAIT DES PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL GÉNÉRAL DE L'A.I.T. RELATIFS AU PROGRAMME DE LA CONFÉRENCE DE LONDRES

Citizen Fox brought up the report of the Sub-Committee (1). The report with some additions and slight alterations was adopted in the following form:

Report of the Sub-Committee on the questions of a congress and conference as amended and passed by the Central Council at a summoned meeting on the 25th of July, 1865.

In conséquence of the urgent representations of our French and Swiss correspondents (2) who call upon the Central Council to take some steps in fulfilment of the pledge given at the time of the foundation of the Association that a congress would be held in Brussels in the present year to discuss questions of general interest to the proletarians of Europe, your Committee have taken the whole subject into their consideration and submit to you the following series of proposals:

1. That it is not possible to assemble a congress in Brussels or London at the present time. In lieu thereof we propose a conference which shall assemble in London on Monday, September 25th.

2- That the following déclaration be published in the Continental and British journals which are favourable to our cause:

«The Central Council of the International Working Men's Association announce that they have resolved on postponing the convocation of a general congress of working men at Brussels or elsewhere for three reasons:

1st- because they have felt the advisability of having a preliminary conference with a few dele-

Le citoyen Fox a exposé le rapport du Sous-comité (1). Le rapport légèrement augmenté et modifié a été adopté dans la forme suivante:

Rapport du Sous-comité sur les questions d'un congrès et conférence, modifié et transmis par le Conseil Central à une réunion convoquée le 25 juillet 1865.

En conséquence de démarches urgentes de nos correspondants français et suisses (2) qui demandent au Conseil Central de faire certaines démarches en accomplissement de l'engagement pris à la fondation de l'Association qu'un congrès serait tenu à Bruxelles dans l'année présente pour discuter les questions de l'intérêt général des prolétaires d'Europe, votre Comité a pris le sujet en entière considération et vous soumet les propositions suivantes:

1- Il n'est pas possible de réunir un congrès à Bruxelles ou Londres actuellement. Au lieu de cela nous proposons un conférence qui se réunira à Londres, le lundi 25 septembre.

2. Que la déclaration suivante être publié dans les journaux continentaux et britanniques qui sont favorables à notre cause:

«Le Conseil Central de l'Association internationale des Travailleurs annonce qu'il a finalement décidé de ne pas convoquer un congrès général des travailleurs, à Bruxelles ou ailleurs, pour trois raisons:

- primo, parce qu'ils ont préféré l'opportunité d'une conférence préliminaire avec quelques délè-

(1) Le sous-comité, désigné le 5 octobre 1864 à la première séance du *Conseil général*, fut chargé d'élaborer les statuts de l'*Association internationale des Travailleurs*. Par la suite, ce comité resta en fonction comme une sorte de comité exécutif du *Conseil général* appelé parfois *Standing-Committee*. En faisaient partie les secrétaires-correspondants. Ce sous-comité, qui siégeait chaque semaine, examinait les questions à soumettre au *Conseil général* et veillait à l'application des résolutions adoptées. A quelques rares exceptions, les procès-verbaux n'ont pas été retrouvés. Les questions les plus importantes étaient discutées et en règle générale tranchées au sous-comité.

(2) Le bureau parisien de l'*Association internationale des Travailleurs* rédigea un appel aux membres de l'A.I.T., signé par Fribourg et Limousin et publié, en 1865, dans *la Presse* (7 juin), dans *l'Opinion nationale* (15 juin) et dans *le Congrès Ouvrier*; cet appel était assorti d'une liste de questions à discuter avant le Congrès.

gates from their principal branches on the Continent touching [on] the programme which ought to be laid before the said congress.

2nd- because in Britain the reform movement, the general elections and the industrial exhibition and in France the strikes have absorbed the energies and attention of the working classes to such an extent as to have retarded the maturity of the Association.

3rd- because during the present year the Belgian Parliament has passed an alien act of such a character as to put an end to the project the Association had entertained of holding a congress, or to any they might have entertained of having a conference in the capital of Belgium» (3).

3- The conference is to be constituted in this wise: two delegates from every central administration are to be invited, also two from Lyons. The cost of the travelling expenses of the delegates will be borne by their constituents. Their costs in London will be defrayed by the Central Council.

(...)

5- The Committee propose that the Central Council should adopt and submit to the conference a certain programme which was amended and passed in the following form by the Central Council:

- 1- Questions relating to the Congress;
- 2- Questions relating to the organisation of the Association;
- 3- Combination of effort by means of the Association in the different national struggles between capital and labour;
- 4- Trades' unions, their past, present, and future;
- 5- Co-operative labour;
- 6- Direct and indirect taxation;
- 7- Reduction of the number of the hours of labour;
- 8- Female and children labour;
- 9- The Muscovite invasion of Europe and the re-establishment of an independent and integral Poland;
- 10- Standing armies, their effects upon the interests of the productive classes (4).

(3) Marx en a donné la véritable raison dans sa lettre à Engels du 31 juillet 1865: «Conformément à nos statuts, nous devions avoir cette année un congrès public à Bruxelles. Les Parisiens, les Suisses et une partie de nos sociétaires d'ici le réclamaient avec la plus grande insistance. Mais, dans les conditions actuelles, et surtout parce que je n'ai pas le temps d'écrire, pour le Conseil central, les papiers [rapports] nécessaires, j'estime que ce serait un four noir. Malgré toutes les résistances, j'ai réussi à transformer le congrès public de Bruxelles en une conférence préliminaire privée qui se réunira à Londres (le 25 septembre), n'admettra que des délégués des conseils d'administration et préparera le futur congrès. Comme raisons publiques de l'ajournement du congrès nous donnons:

1- La nécessité d'une entente préalable entre les commissions exécutives; 2 - Les obstacles créés à la propagande de la Société par les grèves en France, les élections, le mouvement de réforme et les expositions ouvrières en Angleterre; 3- La loi sur les étrangers, récemment votée à Bruxelles et qui rend Bruxelles impossible pour la réunion d'un congrès international de travailleurs». (Correspondance K. Marx - Fr. Engels, publiée par A. Bebel et Éd. Bernstein, traduction de J. Molitor, t. VIII, Paris 1934 pp. 229-230).

(4) Le programme fut aussi publié dans le Bee-Hive Newspaper, Londres, 12 août 1865 et en feuille volante sous le titre: *International Working Men's Association, Central Council: 18, Greek Street, London IF. Programme of second soirée at St. Martin's Hall, Long Acre, on the 28th Septembre, 1865*, une page.

gués de leurs branches principales sur le continent pour discuter du programme qui doit être mis avant le dit congrès.

- segundo, en Grande-Bretagne le mouvement pour la réforme, les élections générales et l'exposition industrielle, et en France les grèves, ont absorbé l'énergie et l'attention des classes ouvrières au point de retarder les échéances de l'Association.

- tercio, parce que pendant l'année présente le parlement belge a adopté un décret d'un caractère aliénant tel, qu'il met fin au projet de l'Association d'y tenir un congrès, et, pour quiconque, de tenir conférence dans la capitale de la Belgique» (3).

3- La conférence doit être constitué ainsi: deux délégués de chaque administration centrale seront invités, aussi deux de la ville de Lyon. Les frais de déplacement des délégués seront supportées par les participants. Leurs frais à Londres seront payés par le Conseil Central.

(...)

5- Le Comité propose que le Conseil Central adopte et soumette à la conférence un projet de programme, qui a été modifié et proposé par le Conseil Central de la forme suivante

- 1- Questions concernant le Congrès;
- 2- Questions concernant à l'organisation de l'Association;
- 3- Combinaison des efforts et des moyens de l'Association dans les différentes luttes nationales entre le capital et le travail;
- 4- Les syndicats, leurs passé, présent et avenir;
- 5- Travail coopératif;
- 6- Fiscalité indirecte et directe;
- 7- Réduction du nombre des heures de travail;
- 8- Le travail des femmes et des enfants;
- 9- L'invasion de l'Europe par les Russes et le rétablissement de l'indépendance de la Pologne dans son intégralité;
- 10- Armées permanentes, leurs effets sur les intérêts des classes productives (4).

6- Preliminary sittings of the delegates to be held with the Committee, the definitive sittings with the Central Council.

7- On the 28th of September a soirée will be held for the three following objects: 1st, to commemorate the founding of the Association; 2nd, to do honour to the Continental delegates; and 3rd, to celebrate the triumph of federalism and free labour in America.

The soirée to consist of a tea, speaking, conversation, and dancing.

In reference to the question of the Muscovite invasion of Europe, citizens Whitlock and Merriman argued in favour of placing it at the bottom of the programme. It being a political question, they would prefer to keep it apart from the others which were of a social character.

Agreed to.

6- Se tiendront: des séances préliminaires des délégués avec le Comité, les séances définitives avec le Conseil Central.

7- Le 28 septembre une soirée se tiendra sur les trois points suivants: 1- pour commémorer la fondation de l'Association; 2- pour faire honneur aux délégués continentaux; et 3- pour célébrer le triomphe du fédéralisme et le travail libre en Amérique.

La soirée consistera en un thé, un discours, une discussion et des danses.

A propos de la question de l'invasion russe de l'Europe, les citoyens Whitlock et Merriman ont argumenté en faveur de son positionnement en fin de programme. S'agissant d'une question politique, ils préféreraient la garder en dehors des autres qui ont d'un caractère social.

Approuvé.

(Traduction Anti.mythes)

(Notes de Max NETTLAU).
